

ELŻBIETA ŁAZOWSKA-CWALINA

ur. 1955; Lublin



Miejsce i czas wydarzeń	Lublin, współczesność
Słowa kluczowe	Kawiarnia Artystyczna "Hades", życie kulturalne, życie literackie

Literacka strona Hadesu

Spotkania z ciekawym człowiekiem i poetyckie, bo było miejsce, czyli „Akcent” i Boguś Wróblewski przyprowadzał do nas poetów i różne spotkania z nimi robił. Andrzej Peciak też [takie organizował]. My byliśmy [otwarci], ktoś miał pomysł, to udostępnialiśmy nasze miejsce bez kasy. Nigdy nie wzięliśmy za działalność kulturalną kasy za tak zwany wynajem sali. Ale sami też robiliśmy [takie spotkania], na przykład sami wymyśliliśmy cykl spotkań z tłumaczami „Sztuka przykładu”. W tym fotelu siedząc wymyśliliśmy takie spotkania, które prowadziła Grażyna Lutosławska i wymyślaliśmy, kogo chcemy. Poza tym nie mieliśmy na to pieniędzy, Grażyna robiła to bez pieniędzy. Dzwoniliśmy do jakiejś tam osoby, mówiliśmy, że nie ma na to kasy i nikt nam nie odmówił, a jeszcze do tego była oprawa muzyczna. „Sztuka przykładu” – jak to się przekłada i tłumaczy książki. Była Ela Petrajtis-O'Neill od Singera, Janek Kłoczowski, Olaf Kühn, Jan Jakub Należyty, który tłumaczył Breła i mieszka w Krynicy. Ja zadzwoniłam do niego i mówię: „Czy nie chciałby pan przyjechać?”. On mówi: „Ale jak to przyjechać?”. Ja [odpowiadam]: „Wsiąść do pociągu i przyjechać”, on [pyta]: „No i co?”. Ja mówię: „No i poopowiadać”. „No może bym przyjechał”. Ja mówię: „I wie Pan, co? Ja w podziękowaniu daję piernik i ryzę papieru, bo my nie mamy na to pieniędzy”. A on: „Wie pani co? To jakieś szaleństwo, ja przyjadę”. Ze [Zbigniewem] Dymitrocą, z Jurkiem Szpyrą – najpierw lokalny rynek. Z Agnieszką Kowaluk... Zięć Andruchowycza, Andrij Bondar, na przykład był u nas. Ale to chyba przez Bogusia Wróblewskiego kontakt był do Bondara. Prosiłam znajomych muzyków, czy nie zagraliby [utworu] w zależności od języka, na który był przekład. Paweł Odorowicz skomponował specjalnie utwór na to spotkanie.

Data i miejsce nagrania	2015-05-29, Lublin
Rozmawiał/a	Marek Nawratowicz
Redakcja	Małgorzata Daniłko
Prawa	Copyright © Ośrodek "Brama Grodzka - Teatr NN"